

## Anhang

Den in Teil I der vorliegenden Arbeit durchgeführten Analysen liegt ein ca. halbstündiges informelles Gespräch mit drei Teilnehmern im Tonstudio der Universität Bielefeld zugrunde. Es handelt es sich um eine hinsichtlich der Herkunft der Teilnehmer heterogene Gruppe: ein Spanier (aus Málaga), eine Mexikanerin (aus Guadalajara), und eine Peruanerin (aus Iquitos). Alle drei Teilnehmer sind eng miteinander bekannt.

Das Gespräch wurde nach der Basisversion des GATs (Gesprächsanalytisches Transkriptionssystem) transkribiert.<sup>1</sup>

### Transkriptionskonventionen

|                   |   |
|-------------------|---|
| (.), (..), (...)  | kurze, mittlere, längere Pause von ca. 0.25 bis 0.75 Sek  |
| (2.0)             | geschätzte Pause, bei mehr als ca. 1 Sek. Dauer   |
| :, ::, :::        | Dehnung, Längung, je nach Dauer   |
| ah, eh, etc.      | Verzögerungssignale   |
| =                 | unmittelbarer Anschluß neuer Turns oder Turnkonstruktionseinheiten.                                     |
| hh, hm, ajá, etc. | Rezeptionssignale   |
| <<carraspeo> >    | (sprachbegleitende und unabhängige) para- und außersprachliche Handlungen und Ereignisse mit Reichweite |
| <<sorprendido> >  | interpretierende Kommentare mit Reichweite  |
| ( ? )             | unverständliche Passagen je nach Länge  |
| (dijo?)           | vermuteter Wortlaut   |
| dij(o?)           | vermuteter Laut oder vermutete Silbe  |
| (-)               | Beginn einer Reparaturhandlung  |
| •                 | Abbruch durch Glottalverschluss   |

## Transkription

1. A: será el:: nerviosismo no  
2. B: no lo que pasa es que si yo tomo café (...)  
2. B: me pongo nerviosa  
3. A: ah::bueno  
4. B: bueno no me pongo nerviosa en el sentido que (2.0)  
5. B: tengo miedo simplemente que(..) me(-) mi(-) mis nervios  
6. A: mhm ajá t(-)  
7. B: se alteran un poco  
8. A: te alteras si  
9. B: si  
10. A: ji (1.5) tá bien  
11. C: no creo que uno lo trajo enrique para él  
12. C: porque yo había dicho que tomaba  
13. B: ah:: si: verdad  
14. C: el tuyo pero no  
15. A: no yo le dije que trajera dos que trajera dos=  
16. C: =dos (.) ah::entonces nada  
17. A: digo lo mismo rosa quiere y: yo qué sé  
18. C: ah::  
19. B: tx ah::  
20. C: hui pues entonces  
21. B: ( ? )  
22. B: bueno no no yo ahora no  
22. C: bueno enfin  
23. C: no  
24. B: no  
(2.0)  
25. B: y no se me ponen nerviosos ustedes  
26. B: si toman café (...)dos veces (...)  
27. A: no (...)  
28. C: <<risas> >  
29. B: porque en casa ya tomar(on)  
30. A: después de haber comido ya:  
31. C: ya tomanos te (.) y ahorita (.) dos cafés  
32. C: yai ya <<risas> > ya no puede pasar nada  
33. B: ay dios mío (...)  
34. B: qué sueño  
35. C: uno nos los altera y otro nos los baja <<risas> >  
36. B: <<risas> >  
37. A: a::y yai  
38. B: ay yo no puedo tomar t(-) bueno cuando empec(-)  
39. B: cuando trabajaba allí en la::  
40. B: cómo se llama esta en la jardinería por ejemplo (1.5)  
41. B: allí he empezado a:: (?) ay no estoy loca yo  
42. B: <<risas> >  
43. A: en la jardinería (.) allí empezastes a tomar café o qué=  
44. B: si allí empecéi(-) empecé a tomar café  
45. A: qué en la pausa del del  
46. B: a:y si porque en las mañanas  
47. A: del desalluno  
48. B: tenía que levantarme a las seis de la mañana

---

<sup>1</sup> Vgl. Selting, M. (et al.) (1998): „Gesprächsanalytisches Transkriptionssystem (GAT)“, in: *Linguistische Berichte* 173: 91-122.

49. C: se te antojaba algo co:: (..)
  
50. B: mm
  
51. C: con el frío se antojaba algo calentito
  
52. B: ahí
  
53. C: me imagino no
  
54. B: ae=
  
55. C: =y bueno los alemanes casi nunca toman
  
56. A: y ya no
  
57. C: este te más bien café no
  
58. A: si más bien café
  
59. C: también sería por eso no
  
60. A: ae (.) ea y ya no:
  
61. A: no sigues ahí en la (.) la jardinería
  
62. B: no::oye
  
63. C: no está de vacaciones no
  
64. B: ya nos dieron la señal o qué
  
65. A: yo que sé es igual ya:=
  
66. C: no
  
67. A: =yo creo que están grabando
  
68. C: si
  
69. A: creo que si
  
70. B: tu cree:s
  
71. A: yo creo que si
  
72. C: ya están (...)
  
73. C: están(-) estarán provando no=
  
74. A: =están provando (..) si
  
75. C: <<risa leve> >
  
76. A: <<risa leve> > no sé es igual
  
77. C: después hace un ruido que
  
78. B: ay pero que feo ( ? )
  
79. A: <<risa fuerte> >
  
80. B: <<risa fuerte> > qué feo
  
81. C: <<risa fuerte> > (...) ( ? )
  
82. A: oye aquí no hay cubo de basura verdad (1.0)
  
83. A: voy a dejarle la (...)el palito este
  
84. B: ay no
  
85. A: al señor aquí pero bueno
  
86. C: <<risa> > guádate el palito hombre
  
87. C: <<risa> >
  
88. A: luego dirán que:.(.) que esos tres (.)
  
89. B: guádate el palito
  
90. C: <<risa alta>
  
91. A: esos tres
  
92. B: guádate el palito roberto
  
93. C: >
  
94. A: esos tres eran unos cochinos
  
95. A: pero bueno (.) que se le va a hacer
  
96. B: o trágatelo
  
97. C: oye y sabéis que voy a cambiar esa(-) esta silla
  
98. C: porque hace mucho ruido (...) ( ? )
  
99. A: tú ya no (.) no sigues
  
100. A: en la(1.0)
  
101. B: no ya no pero a inscribirme
  
102. A: en la jardinería
  
103. B: bueno mejor dicho esta semana
  
104. A: si
  
105. B: si
  
106. A: y eso va por el ayuntamiento verdad
  
107. B: si si normal
  
108. A: (ah como vas llegas ?) allí y vieses aquí:
  
109. B: já

110. A: fulanita de tal  
111. B: nor normalmente normalmente uno tiene que inscribirse  
112. B: a comienzos del año en febrero (.) justo después de silves(-)  
113. A: ajá  
114. B: de(-) del año nuevo y hasta la quincena tienes suerte  
115. A: si  
116. B: porque (garraspea) hasta la quincena de enero  
117. B: porque de ahí puedes este decir cuántas semanas quieres  
118. B: trabajar (1.0) que son  
119. A: pa tol año  
120. B: pa(-) no no no no no no no todo el año sino simplemente hasta dos  
121. B: meses creo que te dan para trabajar  
122. A: ah ajá  
123. B: y a partir de la quincena que ya es un poquito más tarde (...)  
124. A: si  
125. B: que realmente todavía es temprano relativamente  
126. B: porque todavía estás en enero no (..) este ya  
127. A: je  
128. B: ya ellos deciden cuánto tiempo vas a trabajar porque (.)  
129. A: ajá te dan  
130. A: lo que queda  
131. B: te dan lo que queda  
132. A: claro  
133. B: exáctamente (...) pero yo ya me voy  
134. B: ahora esta semana porque (.) como yo regreso el  
135. B: diecisiete de enero llego muy tarde para la inscripción (..) ajá  
136. A: ajá  
137. B: y yo ya le había(-)y yo ya había hablado con el hombre este  
138. B: y le pregunté si podría venir a inscribirme  
139. B: antes de que viajara (.)  
139. A: aju  
140. B: y me dijo que si  
141. A: ah está bien  
142. B: si  
143. B: y como ya trabajé dos veces ahí ya entonces  
144. C: ya ( ? )  
145. A: eso donde es  
146. B: eso es en el::: cómo se llama esto grünflächenamt  
147. A: ajá  
148. B: ( ? ) trabajar en la jardinería quizás  
149. (2.5)  
150. B: no quieres trabajar en la jardinería el: no  
151. C: no  
152. C: <<risa fuerte> >  
153. A: <<risa fuerte> >  
154. B: <<risa fuerte> > las caras que ponen  
155. B: ustedes ahí (..) esa esa emoción  
156. C: gracias gracias por la invitación <<risa>  
157. A: en la  
158. A: jardinería no hombre  
159. B: no quieres trabajar en la jardinería ( ? )  
160. A: como mucho en allí  
161. A: en el balcón no en la casa <<risa fuerte> >  
162. B: no roberto (..) no  
163. C: yo con todas las  
164. C: plantas que tengo ya >  
165. A: jardinería yo si yo confundo un (..) >  
166. B: tienes tu jardín ya  
167. A: confundo un clavel con genari(-) con un geranio  
168. B: pero no es necesario conocer las flores eso  
169. C: no

170. B: no  
171. C: no y a mi me gusta a mi me gusta pero (..) ya digo  
172. C: ya con las que tengo <<risa> >  
174. B: ajá  
175. B: eh adelina tú tenías también culantro no  
176. C: silantro se dise silantro no  
177. A: culantro  
178. C: el silantro corianda la corianda será no  
179. A: culantro y es el culantro  
180. B: si si si  
181. B: la corianda  
182. A: culantro le dicen en en  
183. C: semillas tengo semillas  
184. B: si si  
185. A: es la primera vez que <<risa elevada> > culantro  
186. B: <<risa elevada> >  
187. C: <<risa elevada> culo >  
188. B: pero en Perú en Perú poejemplo  
189. A: culantro  
190. B: a las mujeres que tienen un bue::no (..) ( ? )  
191. A: culo  
192. C:  
193. C: tienen buen culantro  
194. B: qué buen culantro les dicen  
195. C: <<risa elevada>> me imagino <<risa> >  
196. A: culantro <<risa> >  
197. B: ay  
198. B: a qu( ? )  
199. A: yo pensé que se había equivocado (..  
200. A: digo no es silantro  
201. C: no:: lo que pasa es que hay(-) en la tienda del  
202. C: chino(.) venden  
203. A: ajá  
204. B: (cuál?) tienda del chino  
205. C: (la del kessel?) porque yo no( ? )  
206. B: ah ya (..) yo decía en la tienda del chino de la  
207. B: esquina de tu casa di  
208. C: no en el kesselbring (..) <<risas> >  
209. A: <<riras> >  
210. B: sabes que  
211. B: en Perú todavía hay eso no en la tienda del chino=  
212. C: =ah::: no no alc(-) no hay chinos hasta en Méjico  
213. B: bueno ( ? )  
214. A: <<risa> >  
215. C: ay bueno este::: (..) este vende este corianda o sea eh  
216. C: para mi es silantro y vende otro y a este le llama  
217. C: culantro por eso es que me confundí m( ? )  
218. A: culantro le dice culantro le dice  
219. B: ah::: si::  
220. B: uno larguito  
221. C: a la a la a la larga esa que no nos gustó nada  
222. A: ah (..) uno que ya nos  
223. A: nos lo dieron una vez a probar nos dijo  
224. C: o sea sí::: (  
225. A: que era(-) que sabía casi igual no  
226. C: ? ) ajá  
227. A: o algo así dijo no  
228. B: bueno tienen un olor parecido o se  
229. C: si si si saben muy parecido  
230. C: y todo no pero (..) es muy duro y no  
231. A: si es una plantita más

232. A: más ancha más más más gruesa y todo  
233. B: si más ancha si  
234. C: no me gusta  
235. B: nosotros le llamamos de hecho (.) a eso sachaculandro  
236. C: sachaculantro  
237. B: sacha(.) porque sachá  
238. C: hm ( ? )yo(-) por la(-) lo región que yo vivo  
239. C: no (.) lo conocemos (.) esa  
240. B: si:  
241. B: no nosotros si nosotros lo tenemos los dos  
242. C: hm  
243. B: el de las plantitas así como la:: como el perejil  
244. A: hmhm  
245. B: y el largito ese que tiene el chino (..) nosotros  
246. A: ajá sí  
247. C: hmhm  
248. B: lo llamamos sachaculandro  
249. B: sachá(..)en en en iquitos hay palabras oh <<leve expiración>>  
250. B: no palabras sino (.) frutas o que sé yo  
251. B: que siempre tienen (.)el el::eh (..) el prefijo sachá  
252. C: el prefijo hh  
253. B: no porque sachá significa (.)  
254. B: bosque selva (.)ahí y todo sachá si sisi sachaculantro  
255. C: en: dialecto  
256. A: hm  
257. B: sachahuaca sachapapa mira todos los tenemos  
258. C: a mira que (?) (en iquito?)  
259. A: en iquito  
260. B: si  
261. C: hm  
262. A: hh  
263. B: y eso mira eso es una(-) un animal sachahuaca  
264. B: parecido a la va <<risa elevada> > (?)sachá sachá  
265. C: <<risa elevada> >  
266. A: <<risa elevada> >  
267. B: ya: qué más hay no me acuerdo sachachorro  
268. B: bueno antes(.)era una fuente de agua(..)no  
269. A: ajá  
270. A: sachá  
271. C: y en todo todo Perú (.)es:: así o solo en la región  
272. B: no solo nosotros solo en  
273. B: nuestra región  
274. C: hmm  
275. B: y por ejemplo si un si un:: estudiante por ejemplo en la  
276. B: universidad no es un poco así pe(-)peresoso  
277. B: le dicen sacháestudiante porque o sea no es u(-)no es un buen  
278. C: <<risa> >  
279. A: <<risa> >  
280. B: estudiante y todo lo que es sachá(-)selva es así algo  
281. B: que(-)(.)que es un poco así des despect no pero en este caso  
282. A: es positivo no (.) a no despectivo  
283. B: despectivo  
284. A: ah despectivo  
285. B: porque no:(-) dicen sacháestudiante al que no es un estudiante  
286. B: de verdad  
287. A: inactivo no así como yo más o menos no  
288. B: sí:<<risa elevada> >  
289. C: <<risa elevada> >  
290. A: <<risa elevada> >que no va a comer(-)  
291. A: a comprar el pan a comer a(-) a bueno bueno  
292. C: <<risa leve> >

293. B: <<risa leve>>ay (?)  
294. A: tá bien  
295. C: sachá  
296. B: sachita  
297. A: <<carraspeo>>y entonces de dónde sales  
298. A: de qué aeropuerto sales  
299. B: amm bueno yo salgo de::: frankfurt  
300. A: frankfurt  
301. C: o::i ( ? )  
302. A: y llevas mucho equipaje  
303. B: bueno creo que(-)ay en ib(-)yo pienso  
304. A: no traes más verdad  
305. C: ui qué  
306. C: bárbaro no: d(-)irse hasta frankfurt y luego<<risa>>  
306. A: traes je  
307. C: irse a madrid luego a argentina  
308. B: a madrid  
309. C: ui es mucha(?)  
308. A: hh  
309. B: si y yo creo q(-)que voy a pasar incluso  
310. B: por são paulo  
311. C: si  
312. B: pero bueno aunque en mi en mi e(-) no no creo  
313. C: menos sabes que  
314. C: rosa hubieras pedido(.)  
315. C: quedarte unos días allí <<risa>> y as(-)almenos  
316. B: dónde  
317. C: conocías ya que te van a llevar a(.)pasear  
318. C: por tantos lugares o sea  
319. B: no pero lo bueno es que  
320. C: dejar dos o  
321. C: tres días(.)por ejemplo en argentina  
322. C: pues eh madrid ya (..)  
323. B: ya  
324. C: conoces madrid ya no  
325. B: madrid yo conosco si  
326. C: pues entonces argentina no  
327. B: pero argentina también  
328. B: ya conosco  
329. C: ok  
330. B: <<risa elevada>> >  
331. C: cómo viajas ya hombre::  
332. A: además el tiempo  
333. B: estoy  
334. B: aquí (..) aquí ( ? )  
335. C: aprovecha:  
336. A: yo creo que quiere estar en su casa  
337. A: luego le falta no el tiempo no  
338. C: si eso también  
339. A: un día aquí tres días acá  
340. C: bueno de regreso  
341. A: cuatro días allá si  
342. B: bueno aquella ves cuando había viajado  
343. B: con wolfgang: hace como tres años creo(-) o dos años  
344. B: no me acuerdo (...) ahí hicimos escala en:(.)en: argentina  
345. C: ah sí  
346. B: si ahí nos que(-) bueno nos(-) llegamos ahí(.)  
347. B: como a las nueve de la mañana y partimos al día siguiente(..)  
348. B: a las nueve (.) o sea un día (..)  
349. A: <<carraspeo>>  
350. C: hm

351. B: y de regreso(.)cuando regresamos de Perú no(.)  
352. B: pasamos también por Argentina  
353. B: ahí si nos quedamos una semana (.)  
354. C: hm  
355. B: y luego ya continuamos a:(.) viajando en (..)  
356. B: cómo se llama (..) a Frankfurt  
357. A: hm  
358. C: hm  
359. B: el mismo vuelo  
360. B: voy a hacer como hace dos años o tres creo (1.0)  
361. C: hm  
362. B: el mismo el mismito (1.5)  
363. C: con qué línea es  
364. B: aerolíneas argentinas Iberia  
365. C: ah:: ah:  
366. B: oye pero sabes que me da miedo de que se pierdan  
367. B: mis maletas (1.5)  
368. A: ya te ha pasado  
369. B: mh  
370. A: eh (.) ( ? )  
369. C: a nosotros no nos ha pasado nunca nada y  
370. C: siempre(-) casi siempre hemos viajado con esa  
371. A: pero  
371. B: si  
373. A: si tú facturas la: el equipaje va directo  
374. A: o sea tú cada vez que te bajas  
375. A: no tienes que recoger tu equipaje o sea  
376. B: no no no  
377. A: y entonces  
378. C: pero si cambia de  
379. C: sí lo tiene que recoger ella  
380. A: no pero si es la  
381. B: si::  
382. A: misma línea(.)si es la misma lo cambian  
383. C: no dice que primero es  
384. C: este (.) abería y luego<<risa>>  
385. B: ah si:: (.) abería<<risa elevada>>  
386. A: ah si  
387. C: y luego arge(-)eh aerolíneas argentinas  
388. A: ah(-) ah si entonces  
399. A: cambias de línea  
399. C: si::  
400. B: si:: tengo que cambiar de línea  
401. A: ah:entonces  
402. A: entonces  
403. C: tiene que: encargarse o sea de aquí a  
404. A: pero entonces tienes que facturar  
405. A: dos veces tu equipaje seguramente no  
406. B: seguramente  
407. A: seguramente  
408. C: es más  
409. C: allí te tienen que decir y sino preguntas  
410. A: hm hm  
411. C: preguntas por seguridad (..)  
412. C: pero:es casi seguro que sí (1.5)  
413. B: ay dios mío  
414. C: haber si:  
415. B: la la herma(-) por ejemplo la:: como se llama  
416. B: esta la hermana de Gretel(...) ella ha perdido  
417. B: su: su maleta con abería  
418. C: también esta Claudia (.)



419. A: si  
420. B: <<aspiración vocal fuerte>>=  
421. B: =claudia también  
422. C: también era con abería(.)  
423. B: con abería  
424. C: pero ella:: había tenido  
425. C: ella dice que siempre había pagado  
426. C: este el:el:este del  
427. A: el seguro de  
428. C: el seguro y esta vez no  
429. A: de equipaje  
430. C: lo pagó (.) y: se le perdió  
431. C: pero creo que sí la recuperó  
432. A: <<carraspeo>>  
433. C: o sea después de un tiempo apareció (.)  
432. C: y se la dieron íntegra no  
433. C: pero l:a friega de andarla buscando y todo eso no  
434. B: verda:d claro  
435. A: no perder  
436. A: no(-)no se pierde o::  
437. C: y estaba enojada  
438. B: hm  
439. A: o va a un destino equivocado  
440. A: o te la roban no que también puede ser  
440. C: eso pues ese es el riesgo que en madrid  
441. A: perder no se pierde nada  
442. C: que se la roban entonces la(-) yo se(-) la(-) bueno es(..)  
443. A: robaron(?) te la roban  
444. C: el temor que siempre que en madrid se la(.) roben  
445. B: si:  
446. A: ajá  
447. B: pero (.) esas cosas solamente pasan con esa línea o::  
448. C: naj  
449. C: suele pasar yo creo que: (.)noj  
450. B: es cuestión de suerte no  
451. A: <<tos> >  
452. C: si::  
453. C: te digo  
454. B: es que cucha si  
455. C: bueno nosotros te digo (.) cargábamos  
456. C: hasta con l:la abuelita y: traíamos maletotas así  
457. B: la abuelita  
458. C: si  
459. C: pr' digo por tantas cosas  
por todo  
460. B: ah ya  
461. C: y es:te: (.) pero nunca nos ha pasado nada ni nada  
462. C: y(-) bueno también en méjico (..) no son muy confiables  
463. B: hm  
464. C: a veces<<risa elevada>>  
465. B: <<risa>>  
466. C: pero no nunca nos ha pasado  
467. A: <<risa>>  
468. C: y la mayor de las veces  
469. C: hemos viajado con:: iberia  
470. B: si  
471. : (2.0)  
472. A: (?)  
473. C: las otras es con: british (1.5)  
474. B: ay co(-) yo creo que con esa línea british  
475. B: argues o airways

476. C: airways  
477. B: airways  
478. C: si airways ai guay  
479. B: con esa  
480. C: <<risa>>ai  
481. B: ai guay<<risas>>  
482. C: ai guei<<risa>  
483. C: >  
484. B: cr(-)creo que con esa se puede llevar muchas cosas no  
485. C: con todas  
486. A: con todas (.) tú puedes llevar  
487. C: siempre y cuando ve(-)haya que  
488. B: pero  
489. C: hacer un viaje largo (..) o sea por ejemplo  
490. A: tu puedes llevar has  
491. C: es el: de continente a continente  
492. C: ya lo justifica(.)o sea (?)  
493. A: puedes llevar sesenta y dos quilos  
494. B: si pero  
495. A: de equipaje  
496. C: no::  
497. B: si  
498. A: sesenta y dos quilos  
499. C: si:  
500. B: ay es que  
501. C: si  
502. A: hm  
503. B: verda no pero yo me acuerdo que hace(-) dos años  
504. B: o tres ay ya ni ya ni me acuerdo ( ?) la cuenta  
505. B: emm creo que nos han dejado llevar(.)treinta quilos nada más (...)  
506. B: a cada uno (...)  
597. B: y creo que esta ves es lo mismo (...)  
598. C: mira  
599. A: pues ent  
600. B: y solamente los vu(-) seguramente porque ustedes van  
601. B: a méjico y pasarán por estados unidos  
602. C: no no nada  
603. A: no:  
604. B: porque yo he escuchado cuando pasan por estados  
605. C: directo nosotros vamos directos hasta: méjico  
606. A: no:  
607. A: no directo directo  
608. C: no nosotros no hacemos ninguna bueno la escala del:  
609. C: país de donde sea la línea no por ejemplo  
610. B: h:  
611. C: british es inglesa entonces (.) tenemos que  
612. C: pasar a inglaterra o si vamos por:: con la abería  
613. C: entonces a madrid no<<inspiración>>  
614. B: h:  
615. C: pero:: nada más no (.)  
616. C: y este y ya te digo tú incluso puedes justificar eso  
617. B: y a cada uno les ha permitido llevar sesenta  
618. C: o sea eh: reclamar es(-) diciendo es que yo soy originaria  
619. C: de este país (.) y claro tengo que llevar mucho equipaje  
620. C: porque me voy a quedar o: lo que sea(-)  
621. C: decir cualquier tontería<<inspiración>>y te lo dejan  
622. B: <<risa leve>>  
623. C: te lo tienen que dejar:(..) no  
624. B: ( ? )  
625. C: a nos(-) a nosotros eso  
626. C: pasó también porque nosotros preguntamos no cuánto

627. B: si  
628. C: podemos llevar (.) bueno normalmente pueden llevar eso  
629. C: pero<<inspiración>>si ustedes este(.)son(.)de allí  
630. C: de ese país que van a ir<<inspiración>>entonces se justifica(.)  
631. C: doblemente que:: lleven  
632. B: hm hh  
633. A: no pero puedes llevar a(-)como unos:::  
634. A: unos sesenta: y dos quilos  
635. B: si  
636. A: puedes llevar (..) en la may(-)en  
637. A: la(-) en ca(-) casi en todas las compañías  
638. B: ay no  
639. C: y eh: incluso  
640. A: sino  
641. C: puedes pesarlo y no te dicen nada  
642. A: infórmate bien (...) infórmate bien en la  
643. A: la agencia de viajes a ver que: que tienen estipulado  
644. B: verdad hm  
645. A: y cuánto:  
646. C: hh  
646. B: mira no yo tengo el tíquet y yo tonta ni siquiera  
647. A: cuánto equipaje puedes llevar  
648. B: he mirado a ve(-) o sea yo(-) ahí claro he visto de  
649. B: de dónde a dónde a qué horas y no sé que cosa  
650. C: pero ahí no  
651. C: lo dice muchas veces no  
652. B: pero no (...) si: dice ahí  
653. C: ah: si  
654. B: en el tíquet  
655. C: pero(-)o sea  
656. C: lo dice eh(-) dice la otra la: otra regla de de: treinta  
657. C: a treinta y dos (..)  
658. B: ya  
659. C: pero eso es para desanimar a la gente pero te digo  
660. B: <<risa>>  
661. C: no(-) es decir tienes que preguntar a parte (.) es que  
662. A: son para vuelos (...) vuelos de de corta  
663. C: yo soy de este país y este quiero llevar  
664. A: de corta distancia  
665. C: pues un regalo o ( ? )  
666. B: pero eso dónde no se puede cambiar  
667. A: pero no  
668. B: ahí mismo en la agencia o dónde  
669. C: o sea pregúntales tú  
670. C: a la agencia misma a la gente de la agencia no  
671. B: hh  
672. C: que te investiguen y que te ( den permiso ?)  
673. A: pero no es normal e en vuelos  
674. A: intercontinentales tú tienes eh: sesenta y pico quilos  
675. B: hm  
676. C: hh  
677. A: sencillamente lo tienes y ya::  
678. B: ya había ( ? )  
679. C: pero para que no haya problemas mejor:  
680. A: hm  
681. B: si  
682. C: hh  
683. A: claro  
684. B: ay chico bueno de llevar no  
685. C: incluso lo de visas también cuando vas  
686. C: a otro país y eso y este

687. B: a la agencia  
688. C: que te(-) la agencia que te(.)  
689. C: arregla sobre todo  
690. B: hm  
691. C: porque si ellos te están haciendo  
692. C: el enlace ese (.) se tienen que hacer responsables  
693. A: por qué agencia ( ? )  
694. B: es esa que está en el jahnplatz (.) en el  
695. A: aeh  
696. B: first o ferst re(?)  
697. C: ah:  
698. A: ah: esa  
699. C: si si ya ya está  
700. A: si esa  
701. C: el hotel enfrente  
702. A: si si si hm  
703. A: ts si: (...)  
704. B: ay si  
705. A: te atienden bien  
705. C: nosotros lo hacemos en la:: aerolínea no  
706. B: si:: (.) porque  
707. C: se llama  
708. B: yo so  
709. A: hm  
710. C: la aerolínea no  
711. A: es esta que está aquí en  
712. A: la: la:  
712. C: hepper  
713. A: stapenhorststrasse esa  
714. C: no  
715. B: hm  
716. B: ustedes han conseguido vuelo ahí en aerolínea=  
717. C: =casi siempre siempre no  
718. A: si  
719. C: hubo una vez que acaso: pero  
720. A: a menudo es más barato que en otras  
721. C: ajá  
722. B: yo he escuchado por ejemplo esta muchacha(sinni?)de Perú  
723. C: y además con los (descuentos? ) de estudiantes y todo  
724. B: ha conseguido su vuelo por mil cuatrocientos en una  
725. B: que se llama kleine flüchten o algo así  
726. C: ajá  
727. B: kleine flüchten  
728. C: a::y: de veras esa(-) las computadoras hasta te la(-) yo  
729. C: también el otro día estaba buscando<<aspiración>>y(-) te  
730. C: lo trae todo no tú pones a: a dónde quieres pasar  
731. C: o por dónde quieres pasar  
732. B: por internet o qué  
733. C: si:(.) si quieres nos  
734. C: no pero ya lo tienes  
735. B: no ya lo tengo  
736. C: ya oi  
737. B: ya  
738. C: vale  
739. C: y(-) pues nada más le pones las tres dobleus luego e:l nombre  
740. C: kleine flüchte y luego ya: punto de e y ya con eso este entras  
741. C: allí internet y luego ya te vienen las opciones o sea  
742. B: ay madre mía  
743. C: qué es lo que quieres ver y eso (...)  
744. B: hm  
745. C: y pones (?) tu vuelo y todo y

746. B: ay ese vuelo va a ser horrible  
747. A: bueno  
748. A: y qué vas a hacer allí en:(.)en Perú  
749. B: pue(-)ay muchas cosas  
750. C: (pues a pasearse?)  
751. A: cla  
751. B: si:  
752. A: claro  
753. B: pero el vuelo va a ser horrible primero  
754. B: porque en argentina me tengo que quedar eh(-)(.)dies horas  
755. A: diez horas en buenos aires (...) sin salir del aeropuerto  
756. B: <<aspiración,espiración>>sin salir del aeropuerto y yo  
757. B: espero poder salir (...) pero creo que no  
758. C: pero es que eh no  
759. A: es que no t no te  
760. A: dejan salir o po(-)o por qué o  
761. B: yo no sé la(-) pero tiene  
762. B: que uno que registrarse y eso  
763. A: hm  
764. C: tú ocupas visa para eh argentina  
765. B: (...) no